易之感应，思之整合

申荷永*

在国际分析心理学会、华南师范大学以及广东省政府的大力支持下，“第一届分析心理学与中国文化国际研讨会”如期召开。面对今日隆重的会场，我感到犹如一个美好的梦正在逐渐展现其深远的意义。实际上，当默瑞·斯坦（Murray Stein）代表国际分析心理学会，最初与我一起策划与准备这次会议的时候，还只是在勾画一个梦。而今天，通过在座各位的共同参与，终于使这富有理想的梦成为现实。

分析心理学与中国文化的结合，曾经是荣格的梦想。当他还是七八岁的孩子的时候，借助给予他无限灵感的石头，体验到了庄子蝴蝶物化的梦境；分析心理学与中国文化的结合，也是荣格学者们的努力。1994 年，国际分析心理学会主席汤姆·科茨（Tom Kirsch）、秘书长默瑞·斯丹等人代表国际分析心理学会访问中国，在广州与北京进行了广泛的学术交流。随后，我们有了“曼陀罗分析心理学丛书”的出版，一些荣格和荣格学者的著作都有了中译本。1995 年，申荷永、高岚、万玮等中国学者赴瑞

* 申荷永：华南师范大学心理学教授，博士，博士生导师，美国旧金山荣格研究院国际学者。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

士苏黎士参加“分析心理学国际会议”，随后参加了“爱诺思”东西方圆桌研讨会。1997 年，默瑞·斯丹曾经邀请我与大卫·罗森（David Rosen）在芝加哥荣格心理分析研究院进行“荣格与中国”的对话……今天有如此众多的西方分析心理学家前来参加这次国际研讨会，正是分析心理学与中国文化之主题的继续与发展。

正如爱诺思基金会主席克丽思塔·罗伯森（Christa Robinson）在其“贺词”中说：“这次会议也是一种特殊的机会，为我们开启一种具有无限意义的相互交流的体验。以此为基础，真正的会议将会超越可能分隔我们的种种障碍，而在人们的交流与理解之中产生。”这使我想起《易经》“咸卦”的象征性意义，以及其中所包含的感应心法。我们可以用“Touching by heart and response from heart”来翻译“咸卦”之感应的内涵，因为汉字感应（应）之中皆有“心”为主体。这可与西方心理学中的“刺激一反应”原理相互比较，两者揭示的是不同的心理层面，所反映的是不同的心理学思想。感应是超越于单纯的刺激反应的，以心的象征性为主体，强调了这种心理过程中的体验与感受性，以及情感的作用。而刺激反应则不然，所侧重的是对心理过程机制的描述。更为可贵的是，《易经》中“咸卦”的心理学意义，并不完全在于一种“普通心理学”的描述，它是将意识的心理学与无意识的心理学结合起来。咸卦“上兑下艮，于在坤中”，包含了“天地所感”的境界。因而，在“咸卦”之意象中，包含着“无心之感”的本质内涵，揭示了天人感应与天人合一的途径。这也正是我们对于“第一届分析心理学与中国文化国际研讨会”的期望，在接下来的 5 天的会议与共同相处与交流中，我们希望能获得这样寓意易理的心神感应。

不知道在座的各位是否对于我们的“会标”感到好奇，或者说是不是大家都已经知道了其中的含义。我可以在这里略作介

绍。“会标”的中心，是一个汉字的“思”的设计。“思”的上面，是“头”的象形；下面是“心”的象征。而“头”可以表示“西方心理学”对于大脑与认知的强调；“心”则可以表示中国文化心理学或“东方心理学”之深刻精蕴。我曾把中国文化心理学称之为“Psychology of Heart”，即以“心”为主体的心理学。旨在发挥其中所包含的整体性与整合性意义。同样，我们还可以把“头”看做是“意识心理学”，而把“心”看做是“无意识”心理学。于是，如此的会标设计，包含着一种“头”与“心”的交流对话与沟通。

“会标”是由我的一位搞美术设计的朋友最后完成的。当我把这样的一种思路告诉她的时候，她建议说，既然是为了东西方的沟通，那么在思的“头”与“心”之间，应该留出一些“空隙”，以表示这种沟通与交流……我想这也是一个很好的建议，我们毕竟仍然在做着这种东西方沟通与交流的工作。那么，当我们举办第二届分析心理学与中国文化国际研讨会的时候，则可以在这“思”的“头”与“心”中多留出一些“空间”；而在第三届国际会议的时候，通过我们大家的共同努力，来使这种象征东西方沟通与交流的空间逐渐增加。

在这“思”的象征中，所包含的不仅仅有东西方的“差异”，以及这种相互的对话的机会；而且包含着一种特殊意义的整体与整合性。《说文解字注》中在解释“思”的时候说：“自囟至心如丝相贯不绝。”也即从脑从心，有脑有心为思，既有脑也须有心才能够称得上“思”。《六书总要》中注解“思”字时也指出：“以意之所思必情之所愿。”因此，在这“思”的会标设计中，仍然包含着一种东西方心理学的统一与整合性，这也正是需要我们不断努力的目标。

分析心理学的希望

Luigi Zoja*

It gives me immense pleasure to send you a message of greeting and support on this historic occasion. Jungian psychology has had a long and respectful relationship with China and its culture, and I am sure that Professor Jung himself would have been exceeding gratified to learn of the existence of such a conference as yours.

One result of the expansion of Jungian psychology into areas where, up to now, it has had little presence, is that we, the Jungian analysts, have had to examine some of our certainties and assumptions. In short, we have learned a great deal on our travels. It is out of mutual learning situations that genuine as opposed to formalistic dialogue can be fashioned.

I will not take much of your valuable time because you have so many marvelous speakers present with you in the flesh. I will merely conclude by offering you a brief quotation from Jung's writings which I offer as highly pertinent to the brave and creative project upon which you are now engaged:

* Luigi Zoja：意大利荣格心理分析家，国际分析心理学会主席。

"Everything requires for its existence its own opposite, or else it fades into nothingness. The ego needs the Self and vice versa. The changing relation between these two entities constitute a field of experience which Eastern introspection has exploited to a degree almost unattainable to Western man. The philosophy of the East, although so vastly different from ours, could be an inestimable treasure for us too; but, in order to possess it, we must first earn it." (From: Psychology and Religion, West And East, Collected Works, Volume 11, paragraph 961)

Luigi Zoja

Jungian Analyst, the President of the International Association of Analytical Psychology.

附译文：

能够对具有历史意义的"第一届分析心理学与中国文化国际研讨会"寄上我的祝愿与支持，我感到非常的愉快。荣格分析心理学早已与中国和中国文化结下了深厚的渊源。我相信，若是荣格教授本人得知你们正在举行这样一次会议，也一定会感到由衷的欣慰。

随着荣格心理学的不断扩展，荣格心理分析家们必须验证与检验我们的一些理论与假设。简言之，我们从我们的旅程与交流中学习到了很多东西。通过这种相互的学习，会产生真正的富有创意的，而不仅仅是形式上的对话。

我不占用你们太多的宝贵时间，因为你们有许多杰出的报告者要与你们分享他们杰出的思想。请让我引用荣格著作里的一段话作为结语，衷心祝愿你们所组织与参与的这一创造性的壮举。

"任何事物都相辅相成，对立而统一，否则将不能存在。意识需要自性，反之亦然。两种实体之间的这种变化关系构成了一

需要全本请访问 www.ertongbook.com

种体验性的领域，对此东方的内省曾予以深度的开拓，而对于西方人来说则显得遥远而陌生。东方的哲学，虽然与我们的哲学截然不同，亦能成为我们的宝藏。然而，为了拥有它，我们必须首先学习与工作。”

（荣格：“心理学与宗教”，载《荣格全集》第 11 卷，第 961 页）

东西方的交流

王国健*

各位来宾，国内外的专家学者，女士们，先生们：

首先，我谨代表华南师范大学，对于第一届分析心理学与中国文化国际研讨会在我校的召开，表示热烈的祝贺；对于前来参加研讨会的国内外学者、专家、教授表示热烈的欢迎。同时，感谢国际分析心理学会与我们合作，策划并主办这次旨在促进东西方文化与心理学交流的国际会议。

目前正是广州最好的时节，在北方或许是隆冬飘雪，而这里依然遍布春意。一年四季绿树鲜花，便是广州特有的迎宾的象征。

5 年前，通过申荷永博士，我们学校的颜泽贤校长曾经邀请当时国际分析心理学会的主席托马斯·科茨博士、名誉秘书长默瑞·斯丹博士，以及金·科茨和珍·斯丹等人访问我们学校，我也参加了当时的学术研讨。那是一次成功的访问，也是一次富有成效的交流。我同意默瑞·斯丹博士的评价，他们的访问开启了国际分析心理学会与中国学者和中国文化沟通与交流的大门。

东西方文化，包括东西方文化中的心理学意义，既有明显的

* 王国健：华南师范大学副校长、教授。

不同，又有潜在的一致性。作为其不同，可以成为我们相互学习的理由，我们可以通过学习与交流来相互补充；作为其潜在的一致性，可以作为我们共同努力与探索的目标。这正如分析心理学的目的，追求一种对人类心理的整合性的理解，并且致力于促进这种整合性的发展。

我们华南师范大学有着丰富而珍贵的文化与心理学的资源：我们的教育科学院和心理系，以及我们的文艺心理学研究中心，在国内的学科发展与相关领域研究中都具有重要的影响。我们的曹础基教授对于中国文化，尤其是对于易经的研究和道家哲学的研究，具有深厚的造诣；将为大会作报告的傅剑平教授和龚隽教授等，也分别在易学、道家哲学和禅学等领域各具心得。申荷永教授作为这次会议的主要策划与组织者，不但熟悉分析心理学，而且对于中国文化心理学也具有其独到的见解。他们的研究在国内外已经产生了重要的影响。

在广东，有中国禅宗宗源的南华寺，有禅宗六祖惠能的出生地；广州的光孝寺和六榕寺也在中国佛教和禅宗发展中具有重要的地位；罗浮山与晋代的葛洪相连，集道家哲学思想与道教炼丹术之大成；肇庆七星岩风景如画，鼎湖山气势雄伟……我希望大家在学术研讨之余，可以放松与轻松地去游览一些作为中国文化象征的名胜古迹，在那里你也许会发现另外一种中国文化心理学的意义。

荣格说西方的心理学为理解东方文化提供了有利的参考，而且东方文化为西方心理学的研究提供了有效的帮助。我同意这种说法。我们希望分析心理学与中国文化的研讨主题继续下去，希望东一西方心理学加强沟通与交流。我们华南师范大学正准备成立“东方文化研究院”，希望能够得到国内外专家学者的有力支持。同时，我希望在明年或后年，我们再一起组织第二届分析心理学与中国文化的国际研讨会。

最后，预祝这次研讨会圆满成功。祝愿大家在我们华南师范大学和我们广东，度过美好而愉快的时光。

谢谢大家！

荣格的梦想

Christa Robinson*

This is a message to the honorable President of this First international Congress of Jungian Psychology and Chinese Culture in Guangzhou, China, to our friend Professor Heyong Shen, the speakers and participants from the Eranos Foundation, Ascona, Switzerland.

We would like to send you heartfelt good wishes for this especially important event.

Dreams are never our property only, but they connect us to peoples and nations and on a deeper archetypal level to humanity as a whole. So this congress is also a unique occasion that may open us to experience of universal interconnections. On this basis real meeting occurs between people and understanding crosses the gaps that may separate us.

We trust that your First international Congress will make an important contribution towards this aim and are sure it will have the success it deserves. We wish you fruitful enjoyable days together and remain with warm greetings.

Christa Robinson ：瑞士爱诺思（Eranos）基金会主席。

For the Eranos Foundation and its staff
Christa Robinson, President

附译文：

尊敬的“第一届分析心理学与中国文化国际研讨会”大会主席，我们的朋友，瑞士爱诺思圆桌会议的主讲人及参与者申荷永教授：

我们希望借此机会表达我们对于这一特殊重要事件的衷心祝愿。

梦并不是我们惟一的财富，但是它可以在一种深层的原型的意义上，把我们不同的国家和人民联系为一个人类的整体。所以，这次会议也是一种特殊的机会，为我们开启一种具有无限意义的相互交流的体验。以此为基础，真正的会议将会超越可能分隔我们的种种障碍，而在人们的交流与理解之中产生。

我们相信，你们的“第一届分析心理学与中国文化国际研讨会”，将会为此目标做出重要的贡献；我们也相信，此次会议将会取得应有的成功。祝愿你们在一起度过丰富而愉快的时光。

爱诺思基金会及其工作人员向大会致意，致以美好而热情的祝愿！

需要全本请访问 www.ertongbook.com

荣格与中国

Murray Stein*

Dear Friends,

It has been nearly five years since I had the pleasure of visiting your impressive university in Guangzhou. I am sorry that I could not attend this first conference on Chinese philosophy and analytical psychology. I hope this will be the first of a long and distinguished series of similar conferences. Certainly Western psychology has been greatly enriched by Chinese thought already, and it is my hope that the dialogue you are inaugurating here during this timely conference will show the way forward to much greater and deeper mutual understanding and influence in the future.

With fond regards,

Murray Stein, Ph. D.

Chairperson, Developing Groups Committee of IAAP

President – Elect, IAAP

附译文：

亲爱的朋友：

* Murray Stein：**美国荣格心理分析家，国际分析心理学会下任主席。**

差不多是 5 年前，我愉快地访问了你们在广州的学校，印象十分深刻。很遗憾，我不能前来参加这次“ 第一届分析心理学与中国文化国际研讨会 ”。我希望，这只是一种卓有成效的系列性研讨会的开端。当然，西方心理学已经从中国文化思想中受益匪浅，但是我仍然希望，你们目前正在开幕的这次会议中所从事的对话性研讨，能够在将来达到东一西方之间更为深入的相互理解与相互影响。

致以深情的祝愿！

对话的机会

Leland van den Daele*

Carl Jung's psychology provides a theory and method for the comprehension and investigation of human mind and spirit. Human mind and spirit is revealed through the study of culture and the individual. Jungian studies of myths, legends, folk tales, and esoteric philosophies of the East and West demonstrate numerous parallels. The process of alchemical transformation in the West and enlightenment in the East appear to unfold in a similar manner.

Yet the richness of Asian symbolism and commentary is yet to be fully integrated into Jungian psychology. Certainly, Jung himself appreciated the profound richness of the I Ching, the Secret of the Golden Flower, and the Tibetian Book of the Dead, but his appreciation was a promissory note for future generations of scholars to explore.

The First International Conference of Jungian Psychology and Chinese Culture is a milestone in this exploration. The Conference gives voice to Chinese scholars to bring balance and nuance to symbolic and psychological comprehension of Chinese culture. Possible Westernocentric con-

* Leland van den Daele：美国加州整合学院（CIS）职业心理学学院院长。

ceptions can be identified with a gain in knowledge for both Chinese and non – Chinese. Out of dialog is a genuinely universal perspective likely to emerge. A theory of mind validated for half the world is only half a theory.

So The First International Conference of Jungian Psychology and Chinese Culture is a truly hopeful event where our cherished theories may be proven wrong and our ideas genuinely liberated. Though the dialog may stretch our conceptions, the promise of this conference is the building of comprehension between cultures through the discovery of difference and sameness.

Leland van den Daele, Ph. D
Dean of the Professional School of Psychology
California Institute for Integral Studies

附译文：

荣格心理学提供了一种理解与整合人类心理与精神的理论与方法。通过文化以及个体的研究，人类的心理与精神得以展现。荣格学者们对于东西方神话、传说、民间故事和深奥哲学的研究，揭示了很多的相似的原则。西方炼金术的转化过程，以及东方的觉悟，也都表现着某种相同的存在。

然而，亚洲的丰富的象征意义与理论，尚没有被充分地整合到荣格心理学的体系中。当然，荣格本人十分欣赏《易经》、《金花的秘密》、《西藏死亡书》等丰富资源，但是，荣格的欣赏，也是对下一代学者们继续探索的期望。

“第一届分析心理学与中国文化国际研讨会”便是这种探索的一个里程碑。这次会议是对中国学者们的呼吁，要对中国文化中丰富的象征与心理的意义有所觉察并获得一种足够的认识；同时也给予西方学者们一次机会，来检验他们的知识与概念。通过

对话，一种真正的国际观点将会出现。一种对于一半世界有效的心理理论，也只能是半个理论。

因此，这次“第一届分析心理学与中国文化国际研讨会”是真正富有希望的事件。通过其间的对话与交流，我们原有的理论可能会受到矫正，而新的思想也会因此而产生。对话可以扩展我们的理念，这次会议的期望是通过发现差异与同一，在东西方文化之间建立一种相互理解的桥梁。

《易经》与心理分析*

申荷永　　高岚**

摘　要　在中国的文化传统中，《易经》素有“众经之首”和“大道之源”的称誉。当代心理学史家把中国看做是心理学的第一个故乡，中国传统文化中包容着丰富的心理学思想和独特的心理学体系。对此，作者以《易经》为基础，通过易经中所使用的“心”字，易传中所发挥的“心”的意义，和《易经》卦象中所表达的心理的象征性等几个方面，阐述了《易经》中所包含的“中国文化心理学”，以及这种中国文化心理学对于当代西方心理学思想的影响。

关键词　易经，心理分析，中国文化心理学

在中国的文化传统中，《易经》素有“众经之首”和“大道之源”的称誉。既然当代西方心理学史家把中国看做是心理学的第一个故乡，人们也已经逐渐意识到中国文化中包含着丰富的心理学思想和独特的心理学体系，那么这种中国文化的心理学意

本文受 Fulbright 基金会和 Eranos 基金会的资助，并且受国家教委及广东省高教中国文化心理学”研究项目的资助。在关于“《易经》与心理分析”的研究中，曾受惠于吴怡教授、刘大钧教授和曹础基教授，特此致谢。

** 高岚，华南师大教授，博士，硕士研究生导师。

需要全本请访问 www.ertongbook.com